

Bibelselskapet 2023

Årsrapport



I Egypt er bibelgleden stor. Barna på bildet jublet da de fikk nye hefter fra Det egyptiske bibelselskap. De kristne er en minoritet i landet. Derfor er det viktig at barna tidlig blir kjent med troen og forstår hva det betyr å være kristen. Dette kan de få hjelp til gjennom heftene, som er fulle av bibelfortellinger og kreative oppgaver.

Innhold

Innledning ved generalsekretæren	3
Internasjonalt arbeid	4
Bibelarbeid i Norge	8
Forlagsvirksomheten	10
Styrets årsberetning	16
Årsregnskap med noter	21
Vedlegg	
Vedlegg 1: Styrende organer	33
Vedlegg 2: Ansatte	34

Året før lansering av Bibel 2024

Bibelselskapets formål er «å gjøre Bibelen tilgjengelig for alle». Dette oppdraget oppfylles gjennom å oversette og utgi Bibelen og bøker med et kristent verdigrunnlag, samt å fremme bruk av Bibelen i et samarbeid med De forente bibelselskaper, norske kirkesamfunn og andre organisasjoner.

Gjennom hele 2023 har vi jobbet med å etablere en samlende og god strategiplan. Målet er å forløse et større potensial. Skal vi lykkes med dette, må vi være i stadig utvikling og se om vi kan arbeide på nye måter for å nå ut til flere med Bibelen og Bibelens budskap.

I 2023 så vi en liten nedgang i bibelsalget, det var forventet året før lansering av Bibel 2024. Men kategorien «andre bøker» fikk en betydelig økning. Til alle tider har bibelsalget vært vesentlig større enn boksalget. I 2023 var det 50/50. Bak et slikt resultat ligger det et betydelig strategisk og godt arbeid fra forlagets side.

Også for bibelmisjonsarbeidet ble året svært godt. Det nest beste i historien, bare slått av 2022. I det man kaller «dyrtid» har våre givere stått med oss på en måte som har gledet og overrasket. Det gjør oss i stand til å yte mye i møte med alle de behov som bibelselskap rundt om i verden har.

Vi har lagt bak oss et år med mange endringer. Staben er styrket. Kontorbygget vi eier sammen med Kirkens



ØYVIND HARALDSEID
Generalsekretær

Nødhjelp er renoverert og ferdigstilt. Det skaper de beste forutsetninger for å kunne gjøre en god jobb og skape en god arbeidshverdag for de ansatte. Ved årsslutt opphørte vårt lager og distribusjon fra Hobøl. Fra 2024 går all distribusjon via Sentral-distribusjon AS. Også hjemmesiden vår er pusset opp. Nå speiler den bedre bredden i vår virksomhet. Det er et blitt et moderne nettsted hvor man enkelt både kan lese Bibelen, kjøpe bibler og bøker og gi sin støtte til bibelmisjonsarbeidet. Nettbibelen er også lansert i en ny og forbedret utgave, med bedre søkemuligheter. Dette er endringer og utvikling som må sees som investeringer i Bibelselskapets fremtid. Men utgiftene til disse investeringene er med å påvirke regnskapet for 2023 negativt. Du kan lese mer om regnskapet i styrets årsberetning.

Den største jobben og investeringen i løpet av 2023 har utvilsomt vært arbeidet med og produksjonen av Bibel 2024. Det er et enormt løft å utgi en ny bibelutgave, men ingen ting er heller mer meningsfullt enn dette. I løpet av sommeren ble 101 000 bibler i ulike utgaver og innbindinger bestilt fra trykkeriet i Jongbloed i Nederland. Gjennom året har vi kjent på stor forventning foran lanseringen den 14. mars 2024, og vi ser fram til endelig å kunne bringe disse biblene ut til folket.

Ut over det faktum at vi som bibelselskap forvalter verdens meste solgte og leste bok, er det de ansatte som er vår største ressurs. Gjennom året som gikk har flere gått av med pensjon, men vi har vært heldige og til erstatning fått tilsatt svært dyktige nye medarbeidere. Ikke bare opprettholder vi alle nødvendige funksjoner, det gir oss også nye muligheter. Vi vil at Bibelselskapet skal være et godt sted å jobbe. Vi må beholde kompetente medarbeidere og jobbe videre med ulike sider ved arbeidsmiljøet.

Vi ser tilbake på året som gikk med stor takknemlighet til styre, stab og alle de eksterne som er involvert i Bibelselskapets arbeid. Vi har arbeidet godt og lagt et fruktbart grunnlag for Bibelselskapets videre arbeid med å realisere sitt formål – «å gjøre Bibelen tilgjengelig for alle». ■

Internasjonalt arbeid

Det Norske Bibelselskap er en stor aktør i det internasjonale arbeidet og har lenge vært blant de fem største bidragsyterne til det internasjonale programmet, som både omfatter sentraladministrasjonen i De forente bibelselskaper (UBS) og nasjonale bibelselskap.

Vi legger vekt på langsiktig samarbeid, men forsøker også å støtte nye land og nye programmer hvert år.

UBS er alltid vår samarbeidspartner, og det er bare i noen få tilfeller vi støtter arbeid hvor pengene ikke kanaliseres via UBS.

UBS er og forblir en medlemsorganisasjon, og de styrende organer er valgt av medlemmene, som alle har like stor innflytelse.

Krigen i Ukraina

Fortsatt er det krigen i Ukraina som dominerer vårt internasjonale arbeid. Vi har stilt store økonomiske ressurser til disposisjon for Det ukrainske bibelselskap.

Sammen med bidrag fra andre har det vært mulig å opprettholde driften ved alle kontorene, selv om Kherson har begrenset aktivitet. Kontoret er intakt, men huset er delvis skadet av beskytning. Det er ikke tilrådelig å benytte lokalene i dagens situasjon. Også Kharkiv har begrenset aktivitet, men hele staben er i daglig tjeneste. Det er full drift ved kontorene i Kyiv og Lviv.

Besøk

Bibelmisjonslederen besøkte ved et par anledninger Vest-Ukraina for å møte stab og styremedlemmer. Det viktigste med besøket var å møtes staben, samt delta ved innvielsen av den nye bibeloversettelsen med de deuterokanoniske skrifter for ortodokse og katolske kirker. Vi har finansiert et betydelig antall av disse biblene.

Traumelindring

Traumelindringsprogrammet i Ukraina er bredt anerkjent og benyttes av alle kirkesamfunn. Det Norske Bibelselskap har

Minst 343 257 mennesker fikk i 2023 en bibel, en bibeldel, et nytestamente eller et hefte gjennom et av Bibelselskapets 47 distribusjonsprosjekter. 17 oversettelsesprosjekter og 13 bibelselskap i land hvor bibelarbeid er vanskelig mottok også støtte, samt 6 traumelindringsprosjekter. Totalt støttet norske bibelvenner 92 prosjekter i 56 bibelselskap i 2023.



bevilget betydelig støtte til programmet. Vi arbeider med løsninger for en mer langsiktig finansiering av dette, men en stor enkeltgave i 2023 har sikret finansiering i 2024 og 2025.

Mer enn 3 000 personer har blitt utdannet til kursholdere, og 159 samtalegrupper (healing groups) ble etablert. I tillegg har teamet deltatt i mange konferanser og har deltatt i opplæring av feltprester.

De forente bibelselskaper (UBS)

UBS gjennomførte i oktober World Assembly (generalforsamling), denne gangen i Nederland. Det var deltakelse fra de aller fleste bibelselskap i verden. Dette var to år på overtid på grunn av pandemien, og det opplevdes godt å komme sammen. Norge var representert med fire deltakere.

Det viktigste under møtet, rent formelt, er en tilslutning fra medlemslandene til de hovedprinsippene som skal danne rammen for prioritering av arbeidet i neste periode. Dette er ikke bindende for medlemslandene, men gir en prioritering til UBS som organisasjon for organisering av arbeidet.

Bibeldagen 2023

Bibeldagen i 2023 satte søkelys på Egypt, som ble godt mottatt i norske menigheter. Det ble vist stor interesse for Bibeldagen, etter et par vanskelige år med pandemi og tidvis stengte kirker.

Vi registrerer en gledelig stabil oppslutning om feiringen, men ønsker oss større deltakelse og mer involvering i bibeldagsfeiringen. Dette er en unik mulighet til å kunne feire hva Bibelen betyr for oss som kirke og nasjon.

Samarbeidsland

Det Norske Bibelselskap tildelte i 2023 ulike former for støtte til prosjekter i over 50 land. Enkelte land og områder har et særlig fokus fra vår side og er relativt uendret fra år til år. Samarbeidet med Ukraina er et eksempel på dette.

Etiopia

Vi er en nær partner av Bibelselskapet i Etiopia og støtter prosjekter som er finansiert med midler fra Digni/Norad, delvis nye i 2023. I tillegg fortsetter vi støtten til flere oversettelsesprosjekter til minoritetsspråk.

Kina

Kina fortsetter å være en hovedsatsing fra vår side, og vi har en egen fast givertjeneste som finansierer mye av dette arbeidet.

Syria

Vi gleder oss sammen med Bibelselskapet i Syria over at de nå blir anerkjent som et selvstendig bibelselskap. Vi har vært en meget aktiv pådriver for å få dette til, og prosessen har etter vår oppfatning tatt for lang tid. Fremdeles gjenstår det en del praktiske detaljer før Syria kan tas opp som et nytt medlem i fellesskapet.

Sentral-Asia

Vi fortsetter samarbeidet med landene i Sentral-Asia, sammen med flere partnere. Viktigst i dette samarbeidet har vært Ukraina, men krigen setter naturlige begrensninger for deres deltakelse. Det lyktes partnerne å samles i Kasakhstan mot slutten av året.

Cuba

Det er gledelig at det formelt ble dannet et Bibelselskap på Cuba i løpet av høsten. Også her gjenstår mange formaliteter, men prinsippet har tilslutning fra alle større kirkesamfunn og landets myndigheter. Også her har vi vært viktige pådrivere, gjennom målrettet samarbeid og oppfølging.

Digni-prosjekter

Bibelselskapet mottar via Digni støtte fra Norad til utviklingsfaglige prosjekter i samarbeid med våre partnere i UBS. I 2023 ble Norad-midlene fordelt på tre prosjekter i Afrika sør for Sahara. Prosjektene omfatter myndiggjøring av ungdommer, traumelindring og forsoning og lese- og skrive-opplæring. Digni har også godkjent et nytt samarbeidsprosjekt med Bibelsel-

Traumelindring er et internasjonalt program som tilbys i mange land. I Ukraina startet programmet i 2016. Hensikten er å hjelpe hele mennesket; mentalt, fysisk og åndelig. Styrken ved programmet er at det bygger på tilrettelegging fremfor undervisning, det hjelper deltakerne til å føle seg verdsatt. Gjennom gruppeterapi får de mulighet til å dele sine erfaringer, ta i bruk verktøyene de har lært, og oppleve forståelse og aksept.

Oppfølgingen fra Africa Youth Service, AYS, består i ressursutvikling, administrasjon, kvalitetssikring, og kursing innen prosjektledelse, digital kompetanse, og undervisningsmetodikk, samt likestilling mellom menn og kvinner og inkludering av mennesker med nedsatt funksjonsevne. I 2023 har AYS lansert to episoder av ungdomsserien «Miriam & Sam», jobbet med tilhørende ressurser og kursmanualer, gitt grundig opplæring av 20 nasjonale prosjektkoordinatører, og utarbeidet digitale systemer for prosjektstyring. Dette skal sikre god forvaltning, læring og kommunikasjon.

Ungdomsledere fra kirkene i Kenya har fått opplæring i bruk av Young Samaritan-ressurser, samt inkluderende metoder for å engasjere og aktivere ungdommene.

skapet i Liberia med fokus på forebygging av kjønnsbasert vold, med oppstart i januar 2024.

Africa Youth Service

Africa Youth Service (AYS) er en nyopprettet ressursenhet i UBS for afrikanske bibelselskap som gjennomfører programmet «Young Samaritan» (Den unge samaritan) i sine lokalsamfunn. Ungdommen i Afrika utgjør brottdelen av kontinentets befolkning og spiller en sentral rolle i vår felles fremtid. «Den unge samaritan» er et omfattende regionalt livsmestringsprogram.

Traumelindring og forsoning i Burundi

Med støtte fra Norge jobber Bibelselskapet i Burundi med å utdanne pastorer, menighetsarbeidere, fengselsmyndigheter, politi og militære, slik at både institusjoner og enkeltindivider kan stå sammen i forsoningsprosessen i kjølvannet av folkemord, borgerkrig og vedvarende politisk uro. I løpet av 2023 har Bibelselskapet i Burundi styrket samarbeidet med sentrale kirker og myndigheter, og samarbeidet med Sannhetskommisjonen har fått sterkere fotfeste.

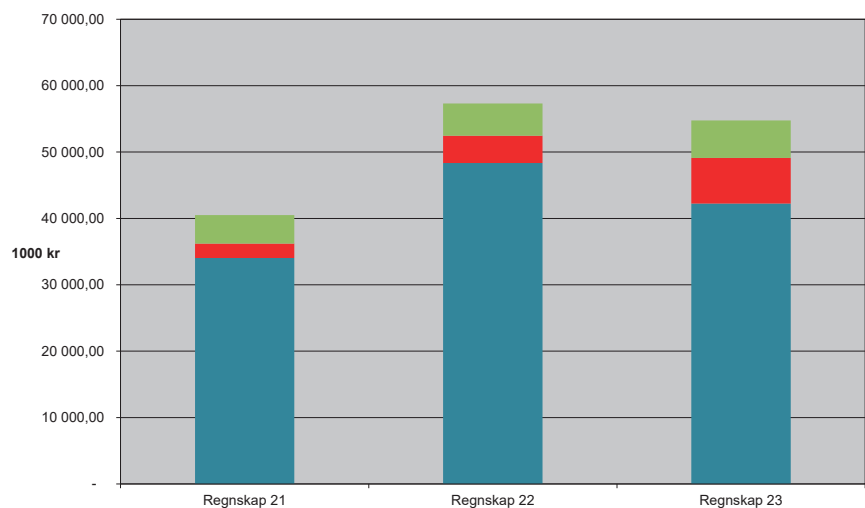
Lese- og skriveopplæring for voksne i Etiopia

Siden 2020 har Bibelselskapet i Etiopia drevet et lese- og skriveopplæringsprosjekt på hadiyya-språket med støtte fra Det Norske Bibelselskap og Digni. I 2023 ga prosjektet grunnleggende lese- og skriveferdigheter til over to tusen kvinner og menn. Digni har godkjent en ny og mer omfattende prosjektfase fra 2024–2027 som vil inkludere en ny minoritets- og språkgruppe i nordlige Etiopia.

Bevilgninger

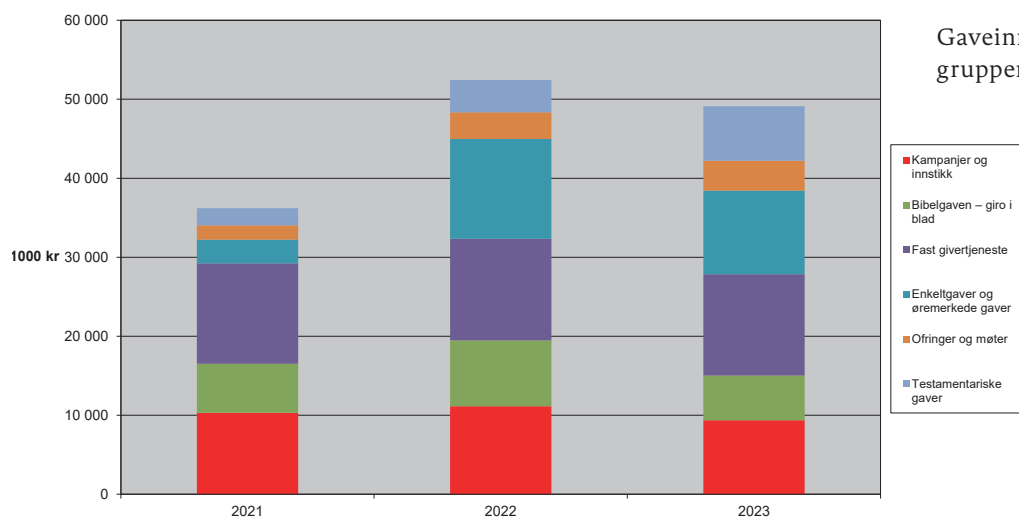
Det vesentligste av våre innsamlede midler anvendes til det internasjonale bibelarbeidet. Med noen få unntak bevilges midlene til UBS, som igjen sender disse videre til de nasjonale bibelselskapene vi støtter. Dette er en aktiv forvaltning med gode kontroller, som skal sikre at alle midler forvaltes på beste måte. Dette er underlagt streng lovgivning i Storbritannia. ■





2023 ble et meget bra innsamlingsår, takket være mange gaver fra gode givere.

Tallene er oppgitt i tusen kroner.



Gaveinntektene fordelt på hovedgruppene.

Bibelselskap i følgende land har mottatt støtte fra oss i 2023, varierende fra små til store beløp.

Albania	Det palestinske bibelselskap	Kamerun	Senegal
Algerie	Egypt	Kapp Verde	Serbia
Angola	England & Wales (prosjekt)	Kasakhstan	Somalia
Armenia	Eswatini	Kina	Syria
Aserbajdsjan	Etiopia	Kirgisistan	Tadsjikistan
Bangladesh	Georgia	Kroatia	Taiwan
Belarus	Gulfen	Liberia	Togo
Benin	Haiti	Litauen	Tanzania
Bolivia	India	Moldova	Tyrkia
Burundi	Irak	Mongolia	Ukraina
Colombia	Iran	Pakistan	Usbekistan
Cuba	Israel	Polen	Venezuela
Det arabisk-israelske bibelselskap	Jordan	Portugal	Vietnam
		Romania	

Et prosjekt med Digni-støtte i Afrika omfatter også et land som ikke er spesifisert i listen over.

Bibelselskapets formål er å gjøre Bibelen tilgjengelig for alle. Vi jobber for økt kunnskap og engasjement for Bibelen. Vårt arbeid har som mål at Bibelen blir brukt, åpnet og lest enda mer også i Norge.



BibleProject er video-ressurser som forklarer Bibelen og er eid av BibleProject i USA. Mange organisasjoner og menigheter ønsket disse ressursene på norsk, og det ble samlet inn midler til dette. Høsten 2022 ble forklarende filmer for hver eneste bok i Bibelen ferdigstilt i norsk oversettelse og publisert i nettbibelen, samt på landingssiden www.bibel.no/bibleproject.



bibel.no

Høsten 2023 ble en ny versjon av nettbibelen lansert som erstatning for en versjon fra år 2000. Den gamle plattformen kunne ikke lenger opprettholde stabil drift eller støtte nyutvikling, og det var nødvendig å skape en ny plattform for å sikre Bibelens tilgjengelighet på nett. Hovedfokus i prosjektet har vært teknologisk infrastruktur, noe som kanskje ikke er direkte merkbart for brukeren. Men den nye nettbibelen tilbyr forbedret navigering gjennom bøker, kapitler og oversettelser på tvers av ulike enheter. Det viktigste er at den legger grunnlaget for fremtidig utvikling av funksjonaliteter som møter behovene digitale bibellesere har.

BibleProject

Responsen på filmene i BibleProject har vært udelt positiv siden lanseringen i 2022. I 2023 økte seertallet ytterligere.

Årets fokus har vært oversettelsen av 24 temafilmer som skal lanseres vinter og vår 2024. Tilleggsressurser, som spørsmål til samtale, utarbeides også.

Promoteringsarbeid for barn og unge på bibel.no

bibel.no har en egen ressurside for barn. Her ligger blant annet en ny sesong av «Barnas bibelpodcast» og filmen «Den magiske boka» til fri bruk. Filmsamarbeidet er initiert av Verdiverkstedet AS, og kom i kjølvannet av deres jobb med å oppdatere kurset «Vandring gjennom Bibelen for barn»

til «Bibelsporet». Filmen har fått støtte fra TV-Inter, Tro og Medier og Frelsesarmeens barn og unge.

Skole

I 2023 opprettet vi et internt team som skal jobbe med satsning overfor skolen. Hilde Stavnem Børud har utviklet undervisningsopplegg til «Tidslinjen» for alle trinn i grunnskolen. Oppleggene knytter seg til kompetansemålene for KRLE og norsk fra Kunnskapsløftet 2020.

Kurs og foredrag

Vi erfarer en økende interesse fra undervisningslederne i bispedømmene for kurs i «Bibelsporet». På internasjonalt plan blir vårt arbeid i skolen i Norge lagt merke til.

Et nytt kurs er utprøvd med et knippe unge forkynnere. Hensikten med kurset er å bruke bibelhistorier gjennom både forberedelsen og gjennomføringen av en andakt. Kurset gir frimodighet til å være brobygger mellom bibelteksten og mennesker i dag. Ulike teknikker for å oppdage kjente bibelhistorier på nytt testes. Både inspirasjon fra «Simply the Story» fra Midtøsten, samt «Bibliodrama» er tatt inn i kurset.

Det er også etterspørsel etter kurs og foredrag knyttet til eldre bøker fra Verbum, som Hans Johan Sagrustens «Det store puslespillet», «RIK bibelbruk» og «Johannes' openberring, ein samtidsvisjon» og Helge Simonnes' «Trump, Gud og kirken» og «Putins hellige krig».

Utenlandske bibler i Norge

Ved avviklingen av lageret i Hobøl besluttet vi å redusere antall utenlandske bibler. Verden har endret seg, og det er nå mulig å få kjøpt ulike språkutgaver direkte på nettet. Følgelig ser vi det ikke lenger som nødvendig å opprettholde denne tjenesten i same omfang.

Vi lagerfører noen av biblene med stor etterspørsel og/eller der situasjonen for flyktninger tilsier at vi må ha en distribusjon. Totalt solgte/distribuerte vi 2 112 bibler på ulike språk i 2023. NT, bibler og barnebibler på ukrainsk tilbys til flyktninger i Norge og utgjorde den største andelen. ■



Ukrainsk aktiviteitsbibel 4–7 år er et eksempel på bibler som Bibelselskapet tilbyr flyktninger i Norge.

Årsstatistikk for besøk på bibel.no:

	2021	2022	2023
Besøk totalt ¹⁾ :	2 483 871	2 648 785	2 735 835
Brukere bibel.no ²⁾ :	724 542	763 920	831 678
Varighet ³⁾ :	3,53	3,43	3,25

1. Samlet antall økter i datoperioden. En økt er tidsrommet der én bruker benytter for eksempel et nettsted eller en app aktivt. Alle bruksdata (skjermvisninger, aktiviteter, netthandel osv.) er knyttet til én økt.
2. Brukere som har gjennomført minst én økt. Med dette menes brukere som har innledet minst én økt i løpet av dataperioden/året.
3. Gjennomsnittlig varighet pr. besøk, i minutter.



Målet med «Tidslinjen» er å gi en sammenhengende forståelse av Bibelens fortellinger. Ved hjelp av «Tidslinjen» blir den store sammenhengen tydelig, fra Første Mosebok til Johannes' åpenbaring. På www.tidslinjen.no ligger alle historiene tilgjengelig med illustrasjoner og lyd. «Tidslinjen» har eget aktivitetshfte for barn, pvc-banner, lærerveiledning for trosopplærere og et fortellingshfte.

Forlagsvirksomheten

Bibelselskapet som forlag

Bibelselskapets forlagsvirksomhet er organisert i én avdeling som utgir bøker under to merkenavn: Bibelselskapet og Verbum forlag. Under merkenavnet Bibelselskapet utgis bibler, bibeldeler og andre utgaver nært knyttet til bibeltekst (f.eks. bibelleseplaner). Under merkenavnet Verbum forlag utgis i hovedsak sakprosa om religion, tro og kirke av norske forfattere eller i oversettelse. I tillegg er seksjon for oversettelse en unik og viktig del av stiftelsens forlagsvirksomhet, som jobber dedikert med bibeloversettelse til norske målformer og minoritetsspråk i Norge.

Bibler

Bibelforleggeriet i Bibelselskapet står i en gjennomgripende endringsprosess. Hvordan vi forstår hva det vil si å gjøre Bibelen tilgjengelig for norske lesere handler i dag om oppmerksomhet og synlighet, fremfor distribusjon av bibler eller tilgang til bibeltekst. Bibelen er konstant tilgjengelig for alle med en smarttelefon eller laptop. Det betyr ikke nødvendigvis at Bibelen oppleves som relevant nok til å vinne kampen om travle menneskers tid og oppmerksomhet. Terskelen for å gi seg i kast med en samling tekster på mer enn 1 600 sider kan virke overveldende for mange. Dette er en utfordring vi må ta på alvor.

Designløsningene vi har jobbet med gjennom 2023 for de nye utgavene av Bibel 2024, både digitalt og på papir, er forsøksvise svar på denne utfordringen. I det videre forlagsarbeidet med Bibelen er disse problemstillingene en sentral komponent i det vi forsøker å løse: Vi jobber med nye lydbibelløsninger som ennå ikke er lansert, vi har blitt produsent av en bibelbasert teaterforestilling med Svein Tindberg, og vi fortsetter oversettelsesprosjektet «Bibelen FLYT». Dette er noen eksempler på arbeidet

vi gjør.

Bibel 2024 har lagt krav på store ressurser i forlagsstaben i 2023. På den ene siden er Bibel 2024 en lett revisjon av oversettelsen Bibel 2011. Omfanget av tekstarbeidet er derfor langt mindre enn ved oversettelsen som ble til Bibel 2011. Men forlagsarbeidet – som omfatter å designe, produsere, presentere og selge en ny utgavefamilie av Bibelen – er ikke mindre enn ved lanseringen av tidligere utgaver.

Et stort arbeid er også lagt ned i en ny utgave av Konfirmantbibelen. Prest og prosjektleder Bendik Vollebæk har ledet et treårig prosjekt med å utvikle undervisningsressurser til kirkens konfirmantledere og konfirmanter, både som tillegg i Konfirmantbibelen og som digitale tilleggsressurser. En del av arbeidet har vært å kartlegge hvilke behov kirkene har for undervisningsmaterieell som kan følge Konfirmantbibelen. Dette lanseres i 2024.

Sommeren 2023 ble de siste trykkfilene til alle de 17 bibelutgavene sendt til trykkeriet Royal Jongbloed i Nederland. De første eksemplarene fra utgavefamilien kom til Bibelselskapets lokaler i Bernhard Getz' gate i desember, i god tid til lanseringen av Bibel 2024 den 14. mars 2024.

Våre bibeloversettelser tilbys også i ulike digitale studiebibelverktøy og på ulike apper for smarttelefoner og nettbrett.

Antall solgte bibler, bibeldeler og nytestamenter på bokmål og nynorsk var totalt 38 966. Det ble solgt 377 eksemplarer av Biibbal 2019 (Bibelen på nordsamisk).

Verbum forlag

Norsk forlagsbransje er i endring. Papirsalget i bokhandel er synkende. Lydbøker og

andre digitale utgivelser vokser. Dette fører til en ytterligere skjerping av konkurransen om synlighet og lesere i bokhandelen. Den kristne fagbokhandelen er i liten grad organisert i kjeder, med de stordriftsfor-delene som følger med dette. Lønnsomheten er lav og sårbarheten stor. De kristne bokhandlerne er viktige for Verbum og Bibelselskapets backlist og dermed viktige for bredden av kristen litteratur, både for bibler og annen litteratur.

Samtidig er allmennmarkedet i de store bokhandelkjedene viktig for vår forlags-virksomhet. 2023 er året der vi har klart å etablere brede samarbeid med kjedene for salg av utvalgte kampanjetitler fra Verbums utgivelser. En del av denne satsningen har vært å ansette flere redaktører som kan jobbe målrettet med utgivelser som passer til dette markedet, forankret i vår utgivel-sesprofil. Høytider som jul og påske har fått fokus. Et eksempel på dette er samarbeidet med Det Norske Misjonsselskap om jule-magasinet «I de dager» og et påskemagasin «Stille dager». Det har vist seg vellykket.

Videre har vi også satset på bøker knyttet til livets store riter; gravferd, konfirmasjon, bryllup og dåp. Salgstallene har vist at det har vært etterspørsel etter god litteratur på disse områdene, og her har Verbum forlag og Bibelselskapet faglig troverdighet. Den

tøffe konkurransen i bokhandel har gjort det desto viktigere å dyrke vår egenart som forlag for å bli synlige. Vi har også ansatt en presseansvarlig som skal jobbe tett med våre forfattere, slik at interesserte lesere kan oppdage bøkene i mylderet av utgivelser.

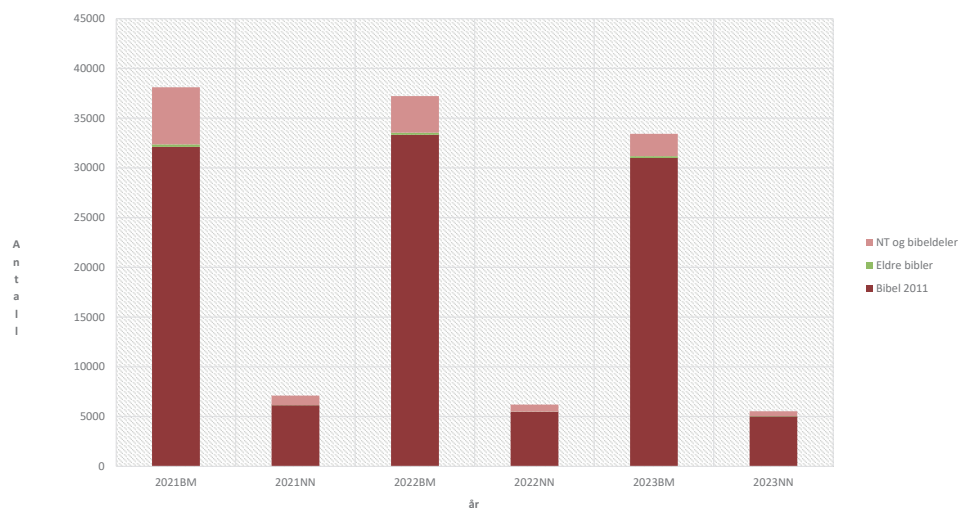
Omsetningen av bøker utgitt med merke-varen Verbum forlag passerte bibelsalget med en økning på 40 prosent sammenlignet med 2022.

Seksjon for bibeloversettelse

Seksjon for bibeloversettelse ble med omorganiseringen i 2022 en del av forlagsavdelingen. Sommeren 2023 gikk seksjonsleder Hans-Olav Mørk av med pensjon etter mange år i Bibelselskapet. I august 2023 overtok Julian K. Lysvik stafett-pinnen som seniorrådgiver for seksjonen.

En bredere, strategisk gjennomgang av forlags- og oversettelsesarbeidet har avdekket at arbeidet med minoritetsspråk er underfinansiert. Regnskapet for 2023 viser at Bibelselskapet må bidra med betydelige midler for å kunne opprettholde overset-telsesaktiviteten på samiske språk i årene som kommer. En viktig del av arbeidet for seksjonen vil være å finne flere og bæ-re-kraftige finansieringskilder til dette viktige arbeidet for Bibelselskapet. ■

Les mer om bibeloversettelses-arbeidet i eget kapittel (side 14).





Fra «japansk lansering» av Natto R. Thelles bok «Veiens visdom og vandringens poesi. Fire japanske vandrepoeter» den 4. mai på Litteraturhuset i Oslo. Ann Jeanette Søndbø Ekberg ledet samtalen med oversetter Magne Tørring, generalsekretær i Buddhistforbundet, Egil Lothe, og forfatteren. Kvelden bød også på japansk-inspirert fløytespill og diktopplesning fra boken.



«Sálbmagirjji šuokŋagirji» er en spillebok (koralbok) for organister til de to nord-samiske salmebøkene. Boken tar hensyn til særpreget i samisk salmesang og er utgitt på oppdrag fra Samisk kirkeråd. Utgivelsen er en kulturhistorisk begivenhet, og boken ble formelt lansert i Tromsø domkirke den 8. oktober. Den 3. februar 2024 ble boken lansert i Oslo domkirke i et eget arrangement der.

Innholdet i «Sálbmagirjji šuokŋagirji» er utarbeidet av en fagkomite, som Samisk kirkeråd utnevnte i 2017. Komiteen har bestått av Kristian Paulsen (leder), Petra Bjørkhaug, Bjørn Andor Drage, Ivar Jarle Eliassen, Håvard Skaadel og Johan Máhtte Skum (sekretær og prosjektkoordinator). Thröstur Eiríksson var medlem av komiteen det første året.



Juleevangeliet er verdens mest berømte julefortelling. Hva skjer når noen av landets beste forfattere får frie tøyler til å skrive en tekst inspirert av historien om Jesu fødsel? I denne boken ligger svaret i 22 bidrag i form av noveller, dikt og barndomsminner.

Utgivelser med merkenavnet Bibelselskapet

Bibelleseplan 2024

Dagens bibelord 2024 (tversligger)

Utgivelser med merkenavnet Verbum forlag

Av jord er du kommet. Om kirkelig gravferd

Blant mennesker (antologi med 22 forfatterbidrag)

Herregud & Co (spiralkalender)

Sálbmagirjji šuokjagirji (samisk spillebok)

Kommet for å bli. Ledertrening etter konfirmasjonen. Knut Tveitereid (red.)

Samklang. Det gamle testamentet i Den norske kirkes prekener. Terje Stordalen (red.)

I de dager. Julemagasin (samarbeid med NMS)

Stille dager. Påskemagasin (samarbeid med NMS)

Kjetil Fretheim: Fortolke, forankre og forandre. Samfunnsutfordringer og bibelbruk

Morten Magelssen: Livet og døden. Kristne perspektiver på bioetikk

Kjell Nyhus: Gud er ikke kristen

Espen Ottosen: Uten Gud er alt tillatt

Helge Simonnes: Putins hellige krig (innkjøpt på innkjøpsordningen for sakprosa)

Trygve Skaug m.fl.: Messe underveis

Notto R. Thelle: Veiens visdom og vandringens poesi. Fire japanske vandrepoeter (innkjøpt på innkjøpsordningen for skjønnlitteratur)

Notto R. Thelle: Juleevangeliet. Illustrert, kuratert ved Ellen J. Lerberg (ny utgave)

Notto R. Thelle: Hvem kan stoppe vinden? (ny utgave, nr. 1 i Oriens-serien)

Notto R. Thelle: Ditt ansikt søker jeg (ny utgave, nr. 2 i Oriens-serien)

Notto R. Thelle: Gåten Jesus (ny utgave, nr. 3 i Oriens-serien)

Notto R. Thelle: Kjære Siddhartha (ny utgave, nr. 4 i Oriens-serien)

Jostein Ørum: Søndagsboka

Stian Kilde Aarebrot: Kunsten å forme livet (ny utgave)

Oversatte bøker:

Peter Halldorf: Den åttende dagen

Munther Isaac: Den andre siden av muren. En palestinsk-kristen fortelling om klage og håp

Marilynne Robinson: Hva gjør vi her?

Tomas Sjödin: Jeg har slått opp mitt telt i håpets land

Joseph Sverker: Undrar om Gud

Oppdragsbøker:

Røyken kirke (oppdragsbok for foreningen «Venner av Røyken kirke»)

I tillegg er mange eldre utgivelser kommet i nye opplag. I alt 30 nyutgivelser.

Samiske oversettelser

I det lulesamiske oversettelsesarbeidet har vi tre oversettere i Norge og seks oversettere i Sverige. I 2023 har alle oversetterne møttes annenhver uke og hatt to fysiske møter. Møtene ellers har vært digitale. I det sørsamiske arbeidet har oversetterne hatt to møter pr. uke – her har arbeidet vært fordelt mellom oversettelse og språkopplæring blant tre nye oversetteew.

BIBELOVERSETTELSE

Bibeloversettelsesarbeidet for 2023 har handlet om endringer – vi har fått tre nye, unge oversettere i det sørsamiske prosjektet, vi har avsluttet arbeidet med Bibel 2024 og vi har fått ny seniorrådgiver for bibeloversettelse som har tatt over etter Hans-Olav Mørk. Mørk har stått mange år i denne oppgaven og jobbet iherdig for alle oversettelsesprosjektene i Bibelselskapet. Hans hjerte og brann for at alle skal ha en bibel tilgjengelig på sitt språk har vært med å forme oversettelsesseksjonen til Bibelselskapet til det den er i dag.

På nordsamisk ble de siste bøkene i Det gamle testamentet spilt inn hos KABB i løpet av 2023. For lulesamisk har arbeidet med oversettelse av Det gamle testamentet fortsatt uavbrutt mot målet i 2027, og på sørsamisk er den siste korrekturen på Det nye testamentet fullført. De tre nye oversetterne er i full gang med opplæring og har startet arbeidet med å oversette Det gamle testamentet til sørsamisk. Arbeidet med en lulesamisk oversettelse av Det gamle testamentet fortsetter som et samarbeidsprosjekt mellom bibelselskapene i Norge og Sverige.

Revisjonen av Bibel 2011 ble også helt ferdigstilt i løpet av 2023. I siste kvartal av 2023 ble Bibel 2024 trykt opp og gjort klart til salg våren 2024.

For nordsamisk er arbeidet redusert. I 2023 har arbeidet med nordsamisk handlet om lydbibel og revisjon av Biibbal 2019. Arbeidet med innspilling av lydbibelen på nordsamisk har avdekket noen feil i teksten, og Bibelselskapet jobber med å bearbeide disse tilbakemeldingene.

Bibelen FLYT

Prosjektet som tidligere ble kalt «Bibelen enkel tekst» har nå fått navnet «Bibelen FLYT». Arbeidet med å oversette til enkel og tilgjengelig norsk fortsetter med tre oversetterteam av greskeksperter og stilister/forfattere.

Prosjektet er en helt ny oversettelse av Det nye testamentet gjort i samarbeid med forfattere fra Leser søker bok. Disse forfatterne har erfaring med å jobbe med tekst som skal være tilgjengelig for mennesker som ikke er vant med å lese. Målet med prosjektet er en bibeloversettelse som gjør at teksten flyter bedre, uten å skulle forenkle, forklare eller tolke teksten.

Dette prosjektet går stadig framover, og målet er å begynne å publisere enkeltbøker fra Det nye testamentet i løpet av 2025. Disse tekstene kan publiseres i flere ulike formater, og skal supplere våre andre bibelutgaver.

Andre oversettelsesprosjekter

I løpet av 2023 har Bibelselskapet vært i samtaler med Døvekirken om å fortsette arbeidet med bibeloversettelser til tegnspråk. Sammen med Døvekirken jobber vi for å få tak i midlene og kompetansen til å sette i gang dette arbeidet for fullt.

Videre har Bibelselskapet vært i kontakt med Nord-Hålogaland bispedømme som ønsker å starte arbeidet med å oversette tekster fra tekstrekken til kvensk. Dette prosjektet er i samtalestadiet, hvor vi jobber med å kartlegge muligheter for å sette i gang et slikt prosjekt. ■

Styrets årsberetning og årsregnskap 2023

Styrets årsberetning 2023

Det Norske Bibelselskap har til formål å gjøre Bibelen tilgjengelig for alle. For å oppnå vårt formål og oppdrag i Norge gjør vi Bibelen tilgjengelig ved å oversette og utgi bibler og andre nærliggende produkter. Bibelselskapet inspirerer til bibelglede og bibelbruk gjennom kurs, foredrag, publikasjoner og digital tilstedeværelse. Vi arbeider nært med alle kirkesamfunn i Norge for å oppfylle formålet og er en ressurs for kirkene med tanke på bibelbruk.

Bibelselskapet har et bredt internasjonalt engasjement gjennom De forente bibelselskaper (United Bible Societies – UBS). De regionale bibelselskapene er alle likeverdige medlemmer, og vi bidrar aktivt for å gjøre UBS til en enda mer effektiv organisasjon og for å kunne utvide arbeidet til nye land og områder. Pengene vi samler inn går til en rekke samarbeidende bibelselskap. Midlene forvaltes via UBS, som også har en kontroll med tiltakene som gjennomføres. I flere år har vi vært den tredje største bidragsyter på verdensbasis, men vi håper og oppmuntrer andre til å gjøre det bedre enn oss. I Norge er vi også blant de største misjonsorganisasjonene når det gjelder innsamling.

Hovedpunkter i Bibelselskapets virksomhet i 2023

- 42,2 mill. kroner ble samlet inn til bibelmisjonsarbeidet, ekskl. testamentariske gaver. Dette er 6,1 mill. kroner mindre enn i 2022. I tillegg kommer testamentariske gaver på 6,9 mill. kroner, noe som gir totale gaveinntekter på 49,1 mill. kroner.
- Vi har mottatt 5,6 mill. kroner i Norad-støtte via Digni, som er høyeste støtte så langt.
- Inntekter fra forlagsvirksomheten er på 20,3 mill. kroner, som er 18,2 prosent høyere enn i 2022. Andre bøker utgjør 9,6 prosent av det totale salget, og det er 2,8 mill. kroner høyere enn i 2022.
- I 2023 ble renoveringsarbeidet i Bernhard Getz' gate 3 hovedsakelig ferdigstilt. Endelig ferdigstillelse vil skje i løpet av første kvartal 2024. Pr. 31.12.2023 er det ført 28,4 mill. kroner som tilgang under anlegg under utførelse.

Virksomheten

Arbeidet drives fra gode kontorlokaler vi eier i Bernhard Getz' gate 3 i Oslo. Egenproduserte bøker, bibler, uten-

landske bibler m.m. har i 2023 vært distribuert fra leide lagerlokaler på Nummestad Gård i Hobøl. Distribusjonen ble flyttet over til Sentraldistribusjon AS fra 01.01.2024, og leieavtalen i Hobøl er sagt opp.

Redegjørelse for årsregnskapet

Årsregnskapet for 2023 er ført i tråd med regnskapsstandarden «God regnskapsskikk for ideelle organisasjoner og reglene for øvrige foretak» og benytter en aktivitetsbasert oppstillingsplan for å informere om hvordan midlene er anskaffet, og hvordan forbrukte midler er fordelt på de ulike aktivitetene.

Sum anskaffede midler utgjorde 87,7 mill. kroner, mot 86,8 mill. kroner i 2022. De to største inntektskildene er gaver (56 prosent) og salg (30 prosent). Gavene er i hovedsak samlet inn fra givere og menigheter til internasjonale formål.

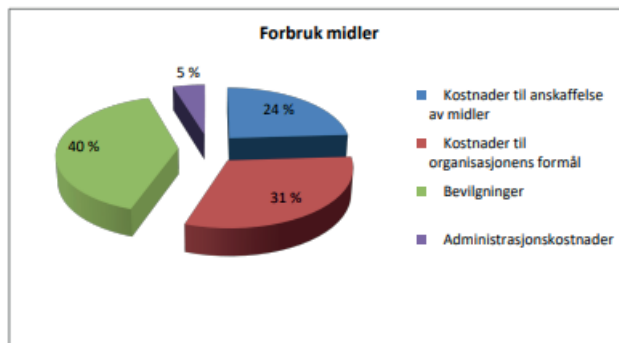
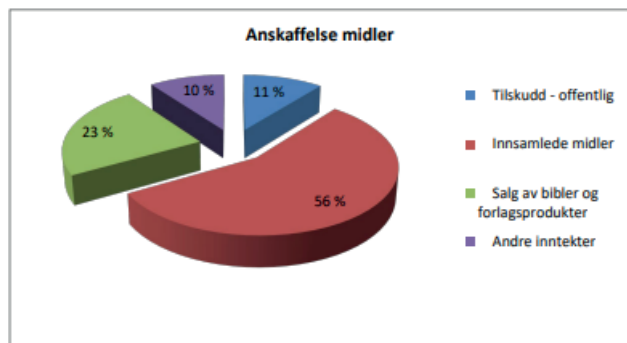
Bibelsalget i 2023 utgjorde 9,1 mill. kroner i netto salgsinntekter, noe som gir en nedgang på 5 prosent sammenlignet med foregående år. Dette er forklarbart når 2023 var året før lansering av en revidert bibel. Salget av andre bøker utgjorde 9,6 mill. kroner i netto salgsinntekter, noe som gir en økning på 40 prosent sammenlignet med foregående år.

Bibelselskapet har gjennom året leid ut deler av sine arealer i Bernhard Getz' gate 3 og inngått leieavtaler fremover for ca. 50 prosent av arealene. I 2023 ga dette ca. 1,5 mill. kroner i eksterne leieinntekter, og leieinntekter på årsbasis vil i fremtiden utgjøre ca. 3,5 mill. kroner.

Forbrukte midler utgjorde 99,3 mill. kroner mot 95,2 mill. kroner i 2022. Av selskapets totale forbruk i 2023 er 71,2 prosent anvendt til formålsrettede aktiviteter, mot 68,9 prosent i 2022. Av innsamlende midler er 77,8 prosent disponibelt til innsamlingsformål mot 81,3 prosent i 2022.

Innsamlingsprosenten er regnet ut på samme måte som Innsamlingskontrollen legger til grunn for sine beregninger. Administrasjonsprosenten er beregnet til 4,8 prosent.

Alle virksomhetsområder sett under ett viser et negativt aktivitetsresultat på 11,6 mill. kroner. Hovedårsakene til dette negative resultatet skyldes fire forhold: Kostnader



knyttet til bibelmisjon og bibelbruk, totalrenoveringen av Bernhard Getz' gt. 3, utvikling av IT-systemer og bibel.no, samt konsulentbruk.

Etter vedtak i styret belastes kr 1 220 000 bibelmisjonsfondet, kr 2 700 000 belastes oversettelsesfondet, kr 4 000 000 belastes produksjonsfondet, kr 110 000 belastes samisk fond, kr 476 975 belastes konfirmantprosjekt, kr 6 500 000 overføres formålskapital med ekstern restriksjon og kr 9 594 464 belastes annen formålskapital.

Etter styrets oppfatning gir det fremlagte aktivitetsregnskap og balanse med tilhørende noter en fyllestgjørende informasjon om driften og om stillingen ved årsskiftet.

Fortsatt drift

Bibelselskapet har et ideelt formål og en solid økonomi. Årsregnskapet er utarbeidet under forutsetning av fortsatt drift, og styret bekrefter at denne forutsetningen er til stede.

Bibelselskapet forvalter en formålskapital på 50,9 mill. kroner. Kapitalgrunnlaget for videre drift vurderes å gi et godt økonomisk grunnlag i møte med hva som måtte komme av fremtidige utfordringer. Trolig utgjør likevel Bibelselskapets immaterielle verdier den største kapitalen, selv om dette ikke enkelt kan tallfestes. Disse er for eksempel forvaltning av opphavsrett til de to siste bibeloversettelsene, giverregisteret, medlemskap i De forente bibelselskaper, rett til å representere Scripture Union i Norge, samt bred felleskirkelig støtte. God forvaltning av Bibelselskapets immaterielle verdier betyr mye for stiftelsens stabilitet og videre drift.

Ytre miljø

Bibelselskapet eier Bernhard Getz' gate 3 i et eierseksjonssameie med Kirkens Nødhjelp. Bibelselskapet har

fokus på miljøtiltak knyttet til arbeidsmiljø, vann- og energiforbruk, transport og avfall. Sikkerheten i bygget ivaretas gjennom gode internkontrollrutiner og bruk av sertifiserte leverandører, som bl.a. sørger for forskriftsmessig behandling av maling, rengjøringsmidler og andre miljøskadelige stoffer. Både sameiet og Bibelselskapet gjennomfører årlige vernerunder. I forbindelse med renoveringen av Bernhard Getz' gate 3, som startet i 2022 og ble ferdigstilt i årsskiftet 2023/2024, er det gjort tiltak for å redusere klimaavtrykket:

- Nytt ventilasjonsanlegg
- Nye vinduer og dører
- Gjenbruk av materiell til vegger og dører
- Tilrettelegging for økt grad av kildesortering

I tillegg ble også taket reparert, og bygget ble malt. Våre kontorlokaler og møterommene er renoveret for å opprettholde en moderne og attraktiv arbeidsplass for våre ansatte.

Klima/klimaregnskap

Organisasjonen har gjennom de siste årene fått en stadig høyere bevissthet på hvordan vi påvirker vårt miljø og klima.

Renoveringen av våre lokaler har hatt stor oppmerksomhet på energieffektivitet og gjenbruk av materialer, samt andre miljømessige bærekraftige løsninger. Energieffektiviteten forventes å bli forbedret med ca. 30 prosent som følge av denne renoveringen.

Det var viktig i forbindelse med valg av trykkeri for Bibel 2024 at de var miljømerket, ettersom dette oppdraget utgjorde den største leverandøren i 2023. Miljø- og klimaperspektivet er også et viktig element i valg av andre leverandører, f.eks. ved valg av ny kantineleverandør.

Siden reiser påvirker klimaregnskapet i stor grad, foretas en vurdering av om reisen er nødvendig og om digitale løsninger kan erstatte fysisk reise.

Vi har ikke utarbeidet et eget klimaregnskap for 2023.

Arbeidsmiljøet

Pr. 31.12.23 er det 29 ansatte i Bibelselskapet. Disse har utført 25,1 årsverk i 2023 mot 24,7 årsverk i 2022. Sykefraværet i 2023 utgjorde 3,1 prosent mot 6 prosent i 2022 og 13 prosent i 2021. Det er arbeidet aktivt med arbeidsmiljøet i 2022/2023. Det er ikke blitt rapportert om yrkesskader og yrkessykdom på arbeidsplassen i løpet av året.

Kvinner utgjør ca. 40 prosent av de ansatte i staben. Tre av fem som arbeider deltid er kvinner. I 2023 ble det gjort en endring i sammensetningen av ledergruppen som medfører at 1 av 5 er kvinner. Det er også foretatt tilsetting av en kvinne i en av avdelingslederstillingene med tiltredelse 1. april 2024. Stillingsinstrukser og annen arbeidsfordeling skjer uavhengig av kjønn, og det skal ikke forekomme forskjellsbehandling grunnet kjønn i saker som for eksempel omhandler lønn, avansement og rekruttering.

Styret vektlegger å sikre et godt arbeidsmiljø for de ansatte. I 2023 har Bibelselskapet investert og arbeidet med å videreutvikle arbeidsmiljøet, bl.a. har det vært gjennomført et personalseminar over tre dager.

Bibelselskapet får god støtte i personalforvaltningen gjennom Bibelselskapets medlemskap i arbeidsgiverorganisasjonen VIRKE og gjennom avtale med bedriftshelsetjenesten Avonova Helse, samt Modum Bad. Bibelselskapet er bevisst på at vår standard for arbeidsmiljøet også gjelder innleide tjenester, som for eksempel renhold.

Finansiell risiko

Av selskapets samlede eiendeler på 101,9 mill. kroner utgjør den bokførte verdi av kontorlokalene i Oslo sentrum 59,4 mill. kroner. En nylig gjennomført verdigrundvurdering våren 2023 indikerer en markedsverdi for Bibelselskapets eierandel av eiendommen på godt over 100 millioner kroner, når renoveringen av bygningen er ferdig.

Verdien av varelageret utgjør 19,9 mill. kroner etter nedskrivning for ukurans for bøker som er vanskelig å selge til full pris. Det er som tidligere år foretatt vurdering av ukurans av verdier etter prisnedsettelser og realisering i løpet av året. I tillegg er det makulert en del bøker med lav salgsverdi i forbindelse med lagerflyttingen fra Hobøl til Sentraldistribusjon.

Kontantstrømoppstillingen viser inn- og utbetalinger av netto kontantstrømmer i selskapet. Samlet kontantstrøm var på minus 21,4 mill. kroner, mens aktivitetsresultatet var negativt på 11,6 mill. kroner. Differansen skyldes i hovedsak kjøp av varer som medfører en endring i varelager på 13,2 mill. kroner, anskaffelse av driftsmidler på 30,3 mill. kroner og opptak av pantelån på 35 mill. kroner. I tillegg skyldes endringen årets avskrivninger på 2,5 mill. kroner.

Markedsrisiko

Bibelselskapet har gjennom strategiplanen for 2023–2025 vedtatt en tydelig ambisjon om i økende grad å levere på stiftelsens formål; å gjøre Bibelen tilgjengelig for alle. Ved lanseringen av Bibel 2024 har Bibelselskapet tatt en betydelig markedsrisiko. Vi har grunn til å tro og forvente at denne risikoen vil betale seg, men det gjenstår å se om dette materialiserer seg. I lys av en stadig åpne dør hos bokhandlerkjedene har vi valgt å tilsette flere redaktører i forlaget for å øke produksjonen av litteratur for allmennmarkedet. Også dette er det en risiko ved.

Kredittrisiko

Bibelselskapet har en solid egenkapital på 50,9 mill. kroner pr. 31.12.2023. I tillegg utgjør Bibelselskapets verdi på eiendommen Bernhard Getz' gate 3 godt over 100 mill. kroner, noe som er minst dobbelt så mye som bokført verdi. Det er i forbindelse med renoveringsarbeidet med våre kontorlokaler tatt opp et langsiktig pantelån på 35 mill. kroner. Selv om Bibelselskapet har hatt underskudd i både 2022 og 2023, anses ikke kredittrisikoen som stor med de verdiene Bibelselskapet rår over.

Vi har tatt opp en midlertidig kassekreditt for å minimere risikoen for at vi ikke skal kunne klare å betale forpliktelsene våre tidsriktig.

Likviditetsrisiko

2023 har vært året før lansering av Bibel 2024. I den forbindelse er det betalt en stor sum til trykkeriet for å få trykket opp biblene. En slik stor utbetaling i forkant av lanseringen tærer på Bibelselskapets likviditet, og i perioden fram til lansering og innbetalinger fra bibelsalget påløper det en likviditetsrisiko.

Renterisiko

Bibelselskapets pantelån på 35 mill. kroner er tatt opp med tre mnd. nibor pluss avtalt margin. Økt rente vil klart merkes, men likevel anses ikke risikoen som stor for å kunne håndtere konsekvensene av det.

Fremstidig utvikling

Det Norske Bibelselskap er i løpende fornyelse og ønsker å være en pådriver i bibelarbeidet internasjonalt. For å sikre den langsiktige bærekraften kreves det kontinuerlig utvikling innenfor våre arbeidsområder: innsamling, bistandsarbeid, forlag, bibeloversettelse og bibelbruk. I tråd med strategiplanen for perioden 2023–2025 nevner vi følgende:

- Bibel 2024 ble lansert 14. mars 2024 og kom i flere utgaver. De moderne utgavene består av Folkebibelen, Brudeparbibelen og Konfirmanbibelen. Den første av disse henvender seg til allmennmarkedet. Dette gjelder også Brudeparbibelen, men denne vil også ha et betydelig marked inn imot kirkene som gave fra menighetene. Konfirmanbibelen er primært et produkt som henvender seg til kirkene som kjøper inn til sine konfirmanter. De klassiske bibelutgavene henvender seg hovedsakelig til de mange ivrige bibelleserne rundt om i landet. Bibel 2011 ble en bibel som ble opplevd som samlende av store deler av kirkelandskapet. Vi har en gryende forventning om at denne bevegelsen forsterkes med utgivelsen av Bibel 2024, og at Bibelselskapets markedsandel er økende. Dette vil tjene til å trygge vår virksomhet i flere år fremover.
- Bibel.no ble i løpet av høsten 2023 oppdatert med ny nettbibel og en fornyet struktur som legger til rette for økt innsamling og salg.
- Andre bøker enn Bibelen er et vekstområde for Bibelselskapets forlag Verbum. Det er tilsatt flere forlagsredaktører, og gjennom dette økes vår kapasitet til å publisere litteratur for både allmennmarkedet og den mer spesifikt kristne målgruppen.
- Markedsaktiviteter er og vil stadig være et prioritert område for å sikre oss at de titler vi til enhver tid utgir når ut i det aktuelle markedet. Vårt arbeid med salg vil derfor måtte ha høy prioritet mot både bokhandlere, organisasjoner og kirker.
- «Bibelen FLYT» (tidligere «Bibelen enkel tekst») er en supplerende bibeloversettelse det har vært arbeidet med i flere år. Det planlegges utgivelser av enkelte bibeldeler fra dette arbeidet i 2025.
- Bibelselskapet besitter både stor kompetanse og mange ressurser for organisasjoner og kirker. For å styrke kontakten og øke bevisstheten om dette vil ansatte i Bibelselskapet i løpet av 2024 møte de fleste organisasjoner og kirkesamfunn til samtale.
- Bibelselskapet er i dialog med Digni og håper over tid å kunne øke vår portefølje av offentlig finansierte prosjekter.
- Det arbeides målrettet med å bygge Bibelselskapets

kompetanse for å styrke innsamlingsaktivitetene i digitale kanaler

- For de samiske prosjektene forutsettes hundre prosent fremmedfinansiering. Aktivitet og fremdrift tilpasses finansieringen.
- Det er fra flere kirker etterlyst lydbibel og bibelapp. Dette vil bli prioritert i den grad vi klarer å finne finansiering til utvikling og drift av dette.

Digital utvikling

Digital utvikling bidrar til endringer i samfunnet, og det påvirker også virksomheten vår. Utvikling og lanseringen av bibel.no er en viktig del av vår offensive strategi. Sammen med forlagsvirksomheten vil arbeidet med digitale verktøy for å fremme økt bibelbruk og bibellesning fortsatt være høyt prioritert framover. Bibelbruk er i kjernen av vårt nasjonale oppdrag, og vi jobber med modeller for at den brede digitale satsingen også kan være inntektsbringende på sikt.

Samiske oversettelsesprosjekter

Samiske oversettelsesprosjekter fortsetter med vekt på Det gamle testamentet på lulesamisk og sørsamisk. For nordsamisk er vi i siste fase av utvikling av lydbibel, i samarbeid med KABB (Kristent arbeid blant blinde og svaksynte).

Andre oversettelsesprosjekter

Revisjonen av Bibel 2011 ble ferdigstilt i 2023 (Bibel 2024), med lansering og salgsstart i mars 2024.

Forlagsvirksomhet

Forlaget intensiverer salgsarbeidet for å nå lengre ut med produktene, det gjelder både bibler og andre bøker. I 2023 har vi kommet inn i bokhandlerkjedene Ark og Norli.

Åpenhetsloven

Det Norske Bibelselskap arbeider med aktsomhetsvurderinger knyttet til Åpenhetsloven. Informasjon om Bibelselskapets arbeid innenfor dette området er tilgjengelig på hjemmesidene våre.

Det er også laget en e-post: apenhetsloven@bibel.no som kan brukes for å sende inn spørsmål.

Styreansvarsforsikring

Styret har tegnet en egen styreansvarsforsikring.

Inntrufne forhold etter balansedagen (31.12.)

Intet.

Oslo, 22. april 2024



RUNE YNDESTAD MØLLER
styreleder



ANNE MARI SCHIAGER TOPLAND
nestleder



OLAV ØYGARD



SINDRE-JACOB BOSTAD



SHALOME CROOS AASEN



ELISABETH HENNE



DAG JAKOB OPEDAL



KRISTIN MOEN SAXEGAARD



EIRIK SOLDAL



JOHN DANIEL LANNEMYR ANDERSEN



DAN AKSEL H. JACOBSEN



ØYVIND HARALDSEID
generalsekretær

Aktivitetsregnskap

	NOTE	2023	2022
ANSKAFFEDE MIDLER			
Tilskudd			
Offentlige	2	7 600 530	6 531 237
Andre	2	1 826 000	1 800 000
		9 426 530	8 331 237
Innsamlede midler	3	9 123 866	52 449 623
Aktiviteter som oppfyller formålet			
Salgsinntekter bibler og forlagsprodukter	4	20 263 933	17 139 160
Lisensierings- og andre inntekter	4	5 542 496	7 853 844
		25 806 429	24 993 004
Aktiviteter som skaper inntekter			
Utleie og distribusjon	4	2 221 948	1 254 880
Finans- og investeringsinntekter			
Renteinntekter		1 102 634	299 867
Investeringsinntekter		19 698	-507 448
		1 122 332	-207 581
Sum anskaffede midler		87 701 105	86 821 164
FORBRUKTE MIDLER			
Kostnader til anskaffelse av midler			
Distribusjon og markedsføring		7 332 352	7 275 129
Kostnader til gårdsdrift og annet	5	5 597 530	8 929 372
Innsamlingskostnader	3	10 927 770	9 795 496
		23 857 651	25 999 997
Kostnader til organisasjonens formål			
Bevilgninger	3	39 663 263	40 820 097
Oversettelse		5 486 057	4 653 195
Bibelbruk		8 221 571	6 139 462
Forlagsvirksomhet		17 334 739	14 003 898
		70 705 629	65 616 651
Administrasjonskostnader	15	4 739 264	3 601 754
Sum forbrukte midler	5, 6, 7	99 302 544	95 218 403
ÅRETS AKTIVITETSRESULTAT		-11 601 439	-8 397 239
Tillegg/reduksjon formålskapital			
Reduksjon bibelmisjonsfond		-1 220 000	3 500 000
Reduksjon produksjonsfond		-4 000 000	0
Reduksjon oversettelsesfond		-2 700 000	0
Reduksjon samisk fond		-110 000	0
Reduksjon konfirmantprosjekt		-476 975	0
Overført formålskapital med eksterne restriksjoner		6 500 000	0
Reduksjon annen formålskapital	11	-9 594 464	-11 897 239
Sum		-11 601 439	-8 397 239

Balanseregnskap

	NOTE	2023	2022
EIENDELER			
ANLEGGSMIDLER			
Immatrielleverdier			
Nettbibel	8	1 825 572	0
Varige driftsmidler			
Bygg/eiendom		34 238 705	15 724 878
Inventar		717 115	0
Datautstyr/ AV		315 409	170 048
Anlegg under oppføring		24 104 075	17 567 399
	8	59 375 304	33 462 325
Finansielle anleggsmidler			
Kapitalinnskudd KLP		990 024	952 287
Langsiktige aksjer		145 000	165 000
		1 135 024	1 117 287
Sum anleggsmidler		62 335 900	34 579 612
OMLØPSMIDLER			
Varelager	9	19 901 945	6 661 942
Fordringer			
Kundefordringer		3 657 743	3 504 322
Andre fordringer		5 781 540	3 111 004
		9 439 283	6 615 326
Investeringer	10	19 433	28 930
Bankinnskudd, kontanter og lignende	10	10 170 446	31 549 522
Sum omløpsmidler		39 531 108	44 855 720
Sum eiendeler		101 867 007	79 435 332

FORMÅLSKAPITAL OG GJELD

NOTE

2023

2022

FORMÅLSKAPITAL

Innskutt formålskapital

Grunnkapital (vedtektsfestet)	1 200 000	1 200 000
Avkastningsfond grunnkapital	120 000	120 000
	1 320 000	1 320 000

Formålskapital med selvpålagte restriksjoner

Eksternt pålagte restriksjoner		
Ukraina - Trauma healing project	6 500 000	0
Selvpålagte restriksjoner		
Bibelmisjonsfond	14 572 305	15 792 305
Produksjonsfond	4 300 000	8 300 000
Oversettelsesfond	6 135 016	8 835 016
Samiske fond	0	110 000
Konfirmantprosjekt	0	476 975
	31 507 321	33 514 296

Annen formålskapital	18 045 052	27 639 517
-----------------------------	-------------------	-------------------

Sum formålskapital	11	50 872 373	62 473 813
---------------------------	-----------	-------------------	-------------------

GJELD

Langsiktig gjeld

Pantegjeld	12	35 000 000	0
------------	----	------------	---

Kortsiktig gjeld

Leverandørgjeld		9 992 872	7 336 158
Offentlige avgifter		1 919 592	1 574 492
Skyldige feriepenger		1 803 294	1 788 505
Ubetalte bevilgede prosjekter	13	371 345	3 420 791
Forskuddsbetalte inntekter		1 585 793	2 642 950
Annen kortsiktig gjeld		321 738	198 623
		15 994 634	16 961 519

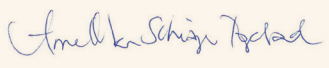
Sum gjeld		15 994 634	16 961 519
------------------	--	-------------------	-------------------

Sum formålskapital og gjeld		101 867 007	79 435 332
------------------------------------	--	--------------------	-------------------

Organisasjonsnummer: 935 570 212



RUNE YNDESTAD MØLLER
styreleder



ANNE MARI SCHIAGER TOPLAND
nestleder



OLAV ØYGARD



SINDRE-JACOB BOSTAD



SHALOME CROOS AASEN



ELISABETH HENNE



DAG JAKOB OPEDAL



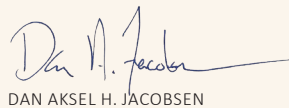
KRISTIN MOEN SAXEGAARD



EIRIK SOLDAL



JOHN DANIEL LANNEMYR
ANDERSEN



DAN AKSEL H. JACOBSEN



ØYVIND HARALDSEID

Kontantstrømoppstilling 01.01.–31.12.

	2023	2022
I Årets aktivitetsresultat	-11 601 439	-8 397 239
II Poster i aktivitetsregnskapet som ikke har direkte likviditetseffekt		
Ordinære avskrivninger	2 512 234	7 964 844
Forkjell mellom resultatført pensjon og betalte ytelser	0	0
	2 512 234	7 964 844
III Investeringer, avhendelser og finansiering		
Anskaffelse av andre varige driftsmidler	-30 250 785	-17 121 117
Netto investering i langsiktige og kortsiktige plasseringer	-17 737	3 420 430
Opptak langsiktig gjeld	35 000 000	0
	4 731 478	-13 700 687
IV Andre endringer		
Endring i varer, kundefordringer og leverandørgjeld	-13 407 247	2 084 547
Endring i andre tidsavgrensningsposter	-3 623 599	-1 215 765
	-17 030 846	868 782
Netto endring i likvider i året	-21 388 573	-13 264 301
Likviditetsbeholdning per 01.01.	31 578 452	44 842 753
Likviditetsbeholdning per 31.12.	10 189 879	31 578 452
Spesifikasjon likviditetsbeholdning	Utgående balanse	Utgående balanse
Kontanter og bankinnskudd	10 170 446	31 549 522
Investeringer	19 433	28 930
	10 189 879	31 578 452

Noter til regnskapet

NOTE 1 – REGNSKAPSPRINSIPPER

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og standarden for god regnskapsskikk for ideelle organisasjoner. Det har ikke vært noen vesentlige endringer i vurderingsprinsipper for selskapets eiendeler, gjeld, inntekter og kostnader.

Hovedregel for vurdering og klassifisering av eiendeler og gjeld

Eiendeler bestemt til varig eie eller bruk er klassifisert som anleggsmidler. Andre eiendeler er klassifisert som omløpsmidler. Fordringer som skal tilbakebetales innen et år er uansett klassifisert som omløpsmidler. Ved klassifiseringen av kortsiktig og langsiktig gjeld er analoge kriterier lagt til grunn.

Anleggsmidler vurderes til anskaffelseskost, men nedskrives til virkelig verdi når verdifallet forventes å ikke være forbigående. Anleggsmidler med begrenset økonomisk levetid avskrives planmessig. Langsiktig gjeld balanseføres til nominelt mottatt beløp på etableringstidspunktet.

Finansielle anleggsmidler er vurdert på samme måte som øvrige anleggsmidler.

Omløpsmidler vurderes til laveste av anskaffelseskost og virkelig verdi. Kortsiktig gjeld balanseføres til nominelt mottatt beløp på etableringstidspunktet. Kortsiktig gjeld oppskrives ikke til virkelig verdi som følge av renteendring. Enkelte poster er vurdert etter andre regler og redegjøres for nedenfor. Finansielle omløpsmidler er fastsatt til markedsverdi på årsoppgjørstidspunktet.

Tilskudd fra offentlige myndigheter

Tilskudd fra offentlige myndigheter inntektsføres når selskapet har juridisk rett til inntektene. Tilskudd som er mottatt hvor betingelsene for tilskuddet ennå ikke er oppfylt, føres som annen kortsiktig gjeld.

Inntektsføring

Salg av varer inntektsføres i regnskapet på leveringstidspunktet. Gaver inntektsføres når de mottas.

Varige driftsmidler

Varige driftsmidler aktiveres når hver enkelt anskaffelse overstiger kr 15 000 og har en varig verdi for selskapet.

Varige driftsmidler avskrives over forventet økonomisk levetid. Avskrivningene er som hovedregel fordelt lineært over antatt økonomisk levetid.

Klassifisering av kostnader

Stiftelsens formål er oversettelse, produksjon og distribusjon av Bibelen, samt å fremme bruk av Bibelen i Norge og andre land. Alle kostnader som er forbrukt for å oppfylle dette formålet, er plassert under gruppen «aktiviteter som oppfyller organisasjonens formål» i aktivitetsregnskapet.

Gaver som ikke er pengegaver

Mottatte gaver som ikke er penger, blir verdsatt til antatt markedsverdi og inntektsført med tilsvarende verdi i regnskapet.

Fordringer

Kundefordringer og andre fordringer oppføres til pålydende etter fradrag for avsetning til forventet tap. Avsetning til tap gjøres på grunnlag av en individuell vurdering av de enkelte fordringene. I tillegg gjøres det for øvrige kundefordringer en uspesifisert avsetning for å dekke antatt tap.

Varelager

Lager av innkjøpte varer er verdsatt til laveste av anskaffelseskost etter FIFO-prinsippet og virkelig verdi. Egentilvirkede ferdigvarer og varer under tilvirkning er vurdert til full tilvirkningskost. Det foretas nedskrivning for påregnelig ukurans.

Skatt

Stiftelsen driver skattefri virksomhet. Unntak fra skattefri virksomhet er skatt på utleie av fast eiendom.

Pensjoner

De ansatte er i hovedsak tilknyttet Statens Pensjonskasse (SPK). Pensjonsordningen i SPK kan ikke balanseføres da den ikke er skilt ut i en egen forvaltningsenhet hos SPK. Innbetalte premier til pensjonsordningen i SPK blir løpende kostnadsført. For reguleringspremie av oppsatte rettigheter og løpende pensjoner til Kommunal Landspensjonskasse beregnes nettoppensjonsforpliktelse som differansen mellom nåverdien av pensjonsforpliktelsene og verdien av pensjonsmidler som er avsatt for betaling av ytelsene. Pensjonsmidlene vurderes til virkelig verdi. Måling av pensjonsforpliktelse og pensjonsmidler gjennomføres på balansedagen og arbeidsgiveravgift inkluderes i tallene. Netto forpliktelse balanseføres mens overfinansiering av pensjonsforpliktelsen balanseføres ikke fordi reguleringspremien inngår i aktuar-beregningen.

Valuta

Balanseposter i utenlandsk valuta er vurdert til valutakurs pr. 31.12.

NOTE 2 – TILSKUDD

	2023	2022
Støtte til samisk prosjekt fra Sametinget	876 200	600 000
Støtte til prosjekt fra Digni/Norad-midler	5 638 044	4 868 454
Refusjon momskompensasjonsordningen	1 086 286	1 062 783
Sum offentlig tilskudd	7 600 530	6 531 237
Støtte til samisk prosjekt fra Kirkerådet	1 826 000	1 800 000
Sum andre tilskudd	1 826 000	1 800 000

Støtte til samisk prosjekt er forutsatt brukt som tilskudd til oversettelse av bibeltekster til lule-, sør- og nordsamisk.

Mottatte Norad-midler fra Digni gjelder støtte til prosjekter i Afrika.

NOTE 3 – INNSAMLING OG INTERNASJONALT ARBEID

Gaveinntekter	2023	2022
Kampanjer og innstikk	9 360 010	11 129 628
Bibelgaven – giro i blad	5 659 830	8 344 882
Fast givertjeneste	12 833 966	12 870 320
Enkeltgaver og øremerkede gaver	10 587 568	12 639 560
Ofringer og møter	3 791 172	3 365 883
Testamentariske gaver	6 891 320	4 099 350
Sum	49 123 866	52 449 623
Innsamlingskostnader		
Materiell- og ekspedisjonskostnader	4 313 574	4 441 274
Innsamlingskontor, lønn- og driftskostnader	6 614 196	5 354 223
Sum	10 927 770	9 795 496
Bevilgninger		
Bevilget til formål for internasjonale prosjekter	29 125 118	32 139 269
Bevilget til Norad-prosjekter i Afrika	7 501 919	6 039 362
Bevilget til formål for nasjonale prosjekter	536 000	252 536
Personellstøtte internasjonalt arbeid i De forente bibelselskaper	2 500 226	2 388 929
Sum	39 663 263	40 820 097

NOTE 4 – AKTIVITETSINNTEKTER

Salgsinntekter	2023	2022
Bibler og nytestamenter	9 140 423	9 673 917
Andre bøker	9 612 043	6 847 189
Bibelbruk	1 322 853	381 080
Annet salg	188 614	236 973
Sum	20 263 933	17 139 160

Lisens- og andre inntekter	2023	2022
Abonnementsinntekter	1 909 915	1 640 259
Kurs- og materiellinntekter	392 011	1 468 609
Prosjektstøtte	917 599	2 503 524
Royalty- og Kopinorinntekter	2 157 357	2 006 938
Andre fakturerte inntekter	165 613	234 515
Sum	5 542 496	7 853 844

Utleie og distribusjon	2023	2022
Leieinntekt inkl. honorar forretningsførsel	1 663 741	820 117
Distribusjonsinntekt	558 207	434 763
Sum	2 221 948	1 254 880

NOTE 5 – Utleie og skattepliktig aktivitet

Stiftelsen Det Norske Bibelselskap er skattefri med unntak av den skattepliktige del knyttet til utleie-virksomheten.

	Gårdsfor- valtning	Beregning skatte- pliktig inntekt
Bokført ekstern leieinntekt	1 465 368	1 452 051
Refundert forretningsførerhonorar	230 870	122 292
Sum inntekt	1 696 239	1 574 343
Gårdsforvaltning – eierkostnader	2 283 824	1 209 742
Gårdsforvaltning, drifts- og felleskostnader	1 553 494	995 093
Avskrivning eiendom	2 342 186	299 684
Refundert intern husleiekostnad	-540 588	0
Kostnadsført skatt på utleie	-203 118	0
Kostnadsført og betalt eiendomsskatt	161 731	76 560
Sum kostnader	5 597 530	2 581 079
Overskudd og skattemessig resultatgrunnlag	-3 901 291	-1 006 736
Årets skatteavsetning på inntekter fra utleievirksomheten inkl. formuesbeskatning		0
Årets skatteavsetning		0

NOTE 6 – Lønnskostnader, antall ansatte, godtgjørelser

	2023	2022
Lønnskostnader	18 174 144	16 353 066
Pensjonskostnader	1 551 075	1 646 939
Arbeidsgiveravgift	2 536 060	2 284 158
Andre ytelser	286 110	480 233
Sum	22 547 389	20 764 395
Antall ansatte	29	28
Antall forbrukte årsverk	25,1	25

Godtgjørelse til ledelse

	2023	2022
Lønn og godtgjørelse til generalsekretær	963 544	996 576
Betalt premie pensjonsforsikring	134 114	134 023
Annen godtgjørelse	13 287	16 556

Generalsekretæren har gjensidig oppsigelsesfrist på 6 måneder.

NOTE 7 – DRIFTSKOSTNADER ETTER ART

	2023	2022
Varekostnad og royalti	7 686 871	6 417 565
Direktekostnad til innsamling og bibelbruk	4 331 388	4 468 356
Lønnskostnad (jf. note 6)	22 547 389	20 764 395
Avskrivning på varige driftsmidler	2 512 234	7 964 844
Annen driftskostnad	25 007 008	18 007 407
Direkte bevilgninger til prosjekter	35 965 188	37 190 792
Finans- og skattekostnad	1 252 467	405 044
Sum	99 302 544	95 218 403

Revisor – honorar til Deloitte AS og samarbeidende selskaper

	2023	2022
Revisjonshonorar kostnadsført	693 303	352 350
Attestasjoner	101 097	63 619
Teknisk bistand	19 498	16 856
Juridisk bistand utvikling rutine GDPR	120 212	0
Annen bistand	81 415	44 58

NOTE 8– IMMATRIELLE EIENDELER OG VARIGE DRIFTSMIDLER

Immatrielle eiendeler
Hjemmeside - Nettbibel

	Immatrielle eiendeler
Anskaffelseskostnad 01.01.	0
Avgang/tilgang 2023	1 825 572
Anskaffelseskostnad 31.12.	1 825 572
Akk.avskrivninger 01.01.	0
Avskrivninger 2023	0
Akk.avskrivninger 31.12.	0
Bøkført verdi per 31.12.	1 825 572

Varige driftsmidler

	Bygg/ eiendom	Inventar	Data-/AV- utstyr	Anlegg under utførelse	Sum eiendeler totalt
Anskaffelseskostnad 01.01.	38 391 080	0	510 142	17 567 399	56 468 621
Avgang/tilgang 2023	20 742 210	775 262	371 065	6 536 676	28 425 213
Anskaffelseskostnad 31.12.	59 133 290	775 262	881 207	24 104 075	84 893 834
Akk. avskrivninger 01.01.	22 666 202	0	340 094	0	23 006 296
Avskrivninger 2023 31.12.	2 228 383	58 147	225 704	0	2 512 234
Akk. avskrivninger 31.12.	24 894 584	58 147	565 798	0	25 518 529
Bokført verdi per 131.12.	34 238 705	717 115	315 409	24 104 075	59 375 304

Driftsmidler avskrives lineært. Råbygg avskrives over 50 år, innredning, VVS og El-anlegg over 32 år, ventilasjon over 20 år, inventar over 10 år, AV-utstyr over 5 år.

NOTE 9 – VARELAGER

	2023	2022
Beholdning varer i arbeid	11 995 449	649 429
Beholdning ferdige varer	12 172 117	14 831 449
Sum	24 167 567	15 480 878
Nedskrevet på kostpris	-4 265 621	-8 818 936
Oppført i balansen	19 901 945	6 661 942

NOTE 10 – BANKINNSKUDD OG AKSJEINVESTERING

	2023	2022
Skattetrekkskonto (bundne midler)	575 516	1 692 023
Investeringer i verdipapirmarkedet (eksklusive bankinnskudd)		
Pengemarkedsfond og lignende	19 433	28 930
Obligasjonsfond	0	0
Aksjefond	0	0
Sum investeringer	19 433	28 930

Forvaltningen er flyttet til UNIFOR - Forretningsstiftelsen for fond og legater, og investeringene er overført og plassert på bankkonto i DNB.

NOTE 11 – FORMÅLSKAPITAL

	Innskutt formålskapital	Formålskapital intern restriksjon	Formålskapital ekstern restriksjon	Annen formålskapital
Formålskapital per 01.01	1 320 000	33 514 296	0	27 639 517
Reduksjon bibelmisjonsfond		-1 220 000		
Reduksjon produksjonsfond.		-4 000 000		
Reduksjon oversettelsesfond		-2 700 000		
Reduksjon samisk fond.		-110 000		
Reduksjon konfirmasjonsprosjekt		-476 975		
Overført formålskapital med ekstern restriksjon			6 500 000	
Reduksjon annen formålskapital				-9 594 464
Formålskapital per 31.12.	1 320 000	25 007 321	6 500 000	18 045 052

Tilleggsinformasjon om fond med selvpålagte restriksjoner

Bibelmisjonsfondets midler består av innsamlede gaver som finansierer prosjekter og tiltak som støtter bibelmisjonsarbeidet i Norge og internasjonalt. Produksjonsfond er midler som kan brukes til reproduksjon og fornyelse av forlagets produkter. Oversettelsesfond er midler som kan brukes til nye fremtidige oversettelser av Bibelen på bokmål og nynorsk. Samiske fond er midler som kan brukes til alle samiske oversettelsesprosjekter. Konfirmantprosjekt er midler som kan brukes til utvikling av produkter beregnet for å nå ut til yngre mennesker.

NOTE 12 – LANGSIKTIG GJELD

Panteeier; Sparebanken Sør. Panterett i eiendommen GNR. 208, bnr. 46, snr. 2 og 3, Oslo kommune. Panterett i fast eiendom, pålydende 35 000 0000 med 1.prioritet med tilbakebetalingstid over 10 år, med flytende rente (NIBORL3M).

	2023	2022
Gjeld som forfaller mer enn fem år etter regnskapsårets slutt;		
Gjeld til kredittinstitusjoner	17 500 000	0
Gjeld som er sikret ved pant og lingnende;		
Gjeld til kredittinstitusjoner	35 000 000	0
Bokført verdi av eiendeler stilt som sikkerhet for bokført gjeld		
Bygg og fast eiendom	58 300 000	0

NOTE 13 – NÆRSTÅENDE PART: DE FORENTE BIBELSELSKAPER

De forente bibelselskaper (United Bible Societies, forkortet UBS) er en paraplyorganisasjon for verdens bibelselskaper. Det må søkes om medlemskap på grunnlag av fastsatte kriterier, og medlemskap kan innvilges fullt eller delvis som assosiert medlem. Hoveddelen av midler til det internasjonale bibelarbeidet kanaliseres gjennom UBS, som bistår det enkelte bibelselskap med sine ressurser på dette området

	2023	2022
Saldo mellomregning/handelskonto UBS 31.12.	202 187	0
Avsatte bevilgninger som utbetales gjennom UBS	0	-3 118 422

I tillegg til håndteringen av pengemessige overføringer mellom bibelselskapene, samarbeider Det Norske Bibelselskap med UBS også på andre områder, med blant annet bidrag av personellressurser knyttet til det globale bibelarbeidet.

NOTE 14 – FELLESKOSTNADER

Felleskostnader

Til grunn er lagt kostnadsandel av fellesfunksjoner som kan knyttes til og fordeles på aktivitetsområder. Kostnadene fordeles etter nøkler som beregnes på grunnlag av årsverk, arbeidsplasser og areal og uten innkalkulering av fortjeneste. Fordelte felleskostnader på innsamlingsaktivitetene og utleievirksomheten er ført som kostnader til anskaffelse av midler. For de øvrige aktiviteter er fordelte felleskostnader ført som kostnader anvendt til formål.

Felleskostnader fordelt	Forlags- virksomheten	Oversettelses- arbeidet	Bibelmisjons- virksomheten	Utleie- virksomheten	Bibelbruks- arbeid i Norge	Generell administrasjon	Sum total virksomhet
Administrasjonstjenester (årsverk)	382 102	66 273	276 109	26 474	183 156	46 377	980 491
Økonomi- og datatjenester (årsverk)	813 204	141 064	587 627	56 342	389 804	98 703	2 086 744
Kontorkostnader (årsverk)	412 668	71 584	298 197	28 591	197 810	50 088	1 058 939
Lokalkostnader (areal)	270 933	45 240	271 402	158 050	180 052	45 143	970 820
IT-kostnader (ressurser)	1 307 825	148 852	1 053 957	445 357	699 542	356 686	4 012 219
Sum felleskostnader	3 186 732	473 014	2 487 293	714 813	1 650 363	596 997	9 109 212

NOTE 15 – PROSENTBEREGNING FORMÅL, INNSAMLING OG ADMINISTRASJON

Formålsprosent

(Kostnader til formålet delt på sum forbrukte midler til virksomheten)

	2019	2020	2021	2022	2023
Kostnader til anskaffelse	17 228 800	16 862 183	16 407 840	25 999 997	23 857 651
Administrasjonskostnader	2 755 722	2 683 478	2 988 477	3 601 754	4 739 264
Kostnader til organisasjonens formål	48 688 435	50 554 984	49 580 855	65 616 651	70 705 629
Sum forbrukte midler	68 672 957	70 100 645	68 977 173	95 218 403	99 302 544
Formålsprosent	70,9 %	72,1 %	71,9 %	68,9 %	71,2 %

Innsamlingsprosent

(Innsamlede gaver minus innsamlingskostnad delt på innsamlede gaver)

Innsamlingsprosent har økt som følge av et godt innsamlingsresultat, testamentariske gaver og store enkelt-gaver.

	2019	2020	2021	2022	2023
Innsamlede gaver	35 930 953	41 737 464	36 202 299	52 449 623	49 123 866
Innsamlingskostnad	10 551 376	9 762 958	8 906 472	9 795 496	10 927 770
Disponibelt til formål	25 379 577	31 974 506	27 295 827	42 654 127	38 196 096
Innsamlingsprosent	70,6 %	76,6 %	75,4 %	81,3 %	77,8 %

Administrasjonsprosent

(Administrasjonskostnader delt på sum forbrukte midler)

Til grunn er lagt andel av kostnader for fellesfunksjoner som ikke er fordelbare, revisjon, kostnader til organisering av kontaktnett, kostnader til representantskap og styrende organer og kostnader til lønn og internasjonal reisevirksomhet for generalsekretær.

	2019	2020	2021	2022	2023
Administrasjonskostnader	2 755 722	2 683 478	2 988 477	3 601 754	4 739 264
Sum forbrukte midler	68 672 957	70 100 645	68 977 173	95 218 403	99 302 544
Administrasjonsprosent	4,0 %	3,8 %	4,3 %	3,8 %	4,8 %

NOTE 16 – PENSJONER

Stiftelsen er pliktig til å ha tjenestepensjonsordning etter lov om obligatorisk tjenestepensjon, og har pensjonsordninger som oppfyller kravene i denne loven.

Alle aktive ansatte har en ytelsesbasert tjenestepensjon i Statens Pensjonskasse, som inntreffer ved fylte 67 år. Ordningen inkluderer også AFP fra fylte 62 år. Antall medlemmer i Statens Pensjonskasse pr. 31.12. er 29. Det foreligger ikke tilstrekkelig informasjon for å muliggjøre innregning av forpliktelsen i balansen. Statens Pensjonskasse bekrefter at alle forpliktelser dekkes inn gjennom den årlige premieinnbetalingen og at fremtidige utbetalinger til pensjon og uførepensjon dekkes over statsbudsjettet. I løpet av 2023 er det kostnadsført kr 1 455 998 i pensjonspremie til denne ordningen

I tillegg er det kostnadsført reguleringspremie og fondstilskudd på kr 89 691 til tidligere ordning og forpliktelser i DNB/Vital og som nå administreres av Kommunal Landspensjonskasse (KLP). Denne ordningen ble avsluttet i 2011, men Bibelselskapet er forpliktet til å betale premie for regulering av nåværende og tidligere ansattes oppsatte rettigheter, samt regulering av løpende pensjoner. Aktuarberegning av forpliktelsen er tatt med i noten, og overfinansieringen av pensjonsmidler pr. 31.12.2023 er ikke innarbeidet i balansen, da regulerings-premien er inkludert i aktuarberegningen. Det har vært en ansatt i innskuddsbasert basert ordning og kostnadsført premie utgjorde i 2023 kr 5 386. Denne ordningen ble avsluttet i 2023 i forbindelse med pensjonering av den ansatte.

Aktuarberegning av forpliktelse av pensjonsordning i KLP

	2023	2022
Nåverdi av årets pensjonsopptjening	36 466	41 370
Rentekostnad på pensjonsforpliktelsen	1 142 301	750 637
Avkastning av pensjonsmidler	-2 006 604	-1 464 443
Administrasjonskostnader	56 103	56 549
Periodisert arbeidsgiveravgift	-108 814	-86 892
Resultatført aktuarielt tap	413 444	1 427 363
Netto pensjonskostnader	-467 104	724 584
Beregnete pensjonsforpliktelser	35 697 890	39 022 461
Pensjonsmidler	37 706 650	39 554 071
Periodisert arbeidsgiveravgift		
Netto pensjonsmidler - /forpliktelser	-2 008 760	-531 610
Økonomiske forutsetninger		
Diskonteringsrente	3,10 %	3,00 %
Forventet lønnsregulering	3,50 %	3,50 %
Forventet pensjonsøkning	2,80 %	2,63 %
Forventet G-regulering	3,25 %	3,25 %
Forventet avkastning på fondsmidler	5,30 %	5,20 %

På grunn av overfinansiering i ordningen er pensjonsmidlene ikke tatt inn i balansen pr. 31.12.2023.

NOTE 17 – INNTRUFNE FORHOLD ETTER BALANSEDAGEN

Intet.

Vedlegg

VEDLEGG 1: Styrende organer og utvang

Representantskapet

Bibelselskapets representantskap er bredt sammensatt med medlemmer fra landsomfattende kristne trossamfunn og organisasjoner. Representantskapsmøtet 2023 ble holdt på Nationaltheatret konferansesenter i Oslo, den 30. mai.

Sakene på årets møte var:

- Årsrapport, regnskap og styrets årsberetning for 2022
- Valg av revisor
- Valg av valgkomite

Hovedtemaet dette året var krigen i Ukraina. Fader Vasyl og Victoria Raychynets var gjester og ga et innblikk i den vanskelige tilværelsen i Ukraina i den pågående krigen. Det gjorde dypt inntrykk på forsamlingen. Victoria Raychynets fortalte om Trauma Healing-programmet hun leder, som er støttet av bl.a. Det Norske Bibelselskap. Det ble også gitt en presentasjon av demoversjonen av den nye nettbibelen, ved Ida Serneberg (digital forretningsutvikler hos Bibelselskapet) og Fredrik Søgaard (Feed).

Styret

Styret hadde seks møter i 2023.

Etter valget i 2021 er styrets sammensetning som følger:

Den norske kirke – medlemmer:

Rune Yndestad Møller (leder), Dag J. Opedal, Kristin Moen Saxegaard, Olav Øygard

Andre kristne trossamfunn – medlemmer:

Ann Mari Schiager Topland (nestleder), Sindre-Jakob Bostad, Elisabeth Henne, Eirik Soldal, Shalome Croos Aasen (permisjon f.o.m. mai 2023)

Vararepresentanter:

For Den norske kirke: Anne Lise Matre

For andre kristne trossamfunn: John Daniel Lannemyr Andersen (styremedlem i Shalome Croos Aasens permisjonstid)

Styremedlem valgt av og blant de ansatte:

Fast medlem: Jorunn Sjaastad (t.o.m. februar 2023), erstattet av varamedlem Dan Aksel Jacobsen (f.o.m. mars 2023)

Varamedlem f.o.m. mars 2023: Ole Severin Nydal

Arbeidsutvalget

Styrets arbeidsutvalg hadde to møter i 2023.

Styret har oppnevnt følgende arbeidsutvalg for styreperioden 2021–2024:

Faste medlemmer: Rune Yndestad Møller, (leder), Anne Mari Schiager Topland, Dag Jacob Opedal.

Varamedlemmer: Olav Øygard (lutherske kirkesamfunn) og Elisabeth Henne (andre kristne trossamfunn)

På styre- og arbeidsutvalgsmøtene deltar generalsekretæren, dessuten øvrig administrasjon ved behov.

Rådgiver Ingvild Ellingsen er referent.

Oversettelsesutvalget (OU)

Det ble avholdt fem møter i 2022; fire fysiske møter og et digitalt. På møtene ble revisjonen av Bibel 2011 behandlet. Det ble også behandlet tekst fra Bibelen FLYT-prosjektet.

Oversettelsesutvalget har i 2023 hatt følgende medlemmer:

Tina Dykesteen Nilsen, leder (GT), Anders Aschim (GT), Jorunn Økland (NT), Karl Olav Sandnes (NT),

Merete Alfsen (bokmål filolog), Margunn Rauset (nynorsk filolog). Generalsekretær deltar ex officio.

I tillegg møter Julian K. Lysvik (seksjonsleder for bibeloversettelse) og Heidi Haugros Øyma som sekretær.

Jorunn Økland fungert som utvalgets leder gjennom året.

VEDLEGG 2: ANSATTE

Stabsoversikt pr. 31.12.2023

Generalsekretariatet

Øyvind Haraldseid, generalsekretær

Administrasjon

Jan Lorang Brynildsen, økonomi- og administrasjonssjef

Miriam Andresen, kundebehandler

Helge Haugland, regnskapsleder

Irene Kjekshus, HMS-rådgiver, kundebehandling og salgslogistikk

Ivar Nygård, regnskapsmedarbeider, 60 %

Elisabeth Næsgård, økonomimedarbeider

Eva Marie Nørstrud, giverkontakt og administrasjonsmedarbeider, 80 %

Per-Ivar Ruud, lagermedarbeider, 45 %

Bibelbruk og bibelmisjon

Bernt Greger Olsen, bibelmisjonsleder

Helene Fagervik, seniorrådgiver bibelbruk

Espen Hetland, redaktør Logos

Bjørn Håkon Hovde, nettredaktør

Dan Aksel Høybråten Jacobsen, innholdsredaktør

Ann-Catherine Kvistad, innsamlingsleder

Ole Sevrin Nydal, bistandskonsulent

Victoria Raychynets, Trauma Healing i Ukraina

Hans Johan Sagrusten, seniorrådgiver bibelbruk

Anne Kristin Aasmundtveit, bibelbrukskonsulent, 70 %

Forlag og seksjon for oversettelse

Arne Christian Konradsen, forlagssjef

Fredrik Berentsen, salgs- og markedssjef

Laura Djupvik, forlagsredaktør, 50 %

Ingvild Ellingsen, rådgiver og rettighetsredaktør

Julian Kirkeby Lysvik, seniorrådgiver bibeloversettelse

Gabriel Michael Vosgraff Moro, forlagsredaktør

Ingvild Røsok, forlagsredaktør

Bendik Vollebæk, prest og fagutvikler i Bibelselskapets konfirmantprosjekt (engasjement)

Marit Worpvik, presseansvarlig

Heidi Haugros Øyma, bibeloversettelse (30 %), forlagsredaktør (40 %)

Følgende personer har gått av med pensjon:

Hans-Olav Mørk

Jorunn Sjaastad

Knut-Erik Øyri

Arbeidsmiljøutvalget

For arbeidsgiver: Øyvind Haraldseid (leder) og Jan Lorang Brynildsen (sekretær).

For arbeidstakerne: Elisabeth Næsgård (verneombud), Dan Aksel H. Jacobsen og Anne Kristin Aasmundtveit for de tillitsvalgte.

Avonova Helse AS (tidl. Stamina Helse AS) har deltatt sporadisk i 2023.



POSTADRESSE:

Postboks 6624 St. Olavs plass
0129 Oslo

BESØKSADRESSE:

Bernhard Getz' gate 3, 0165 Oslo

TELEFON:

47 97 64 50

E-POST:

post@bibel.no

DESIGN:

Verbum forlag

ANSVARLIG REDAKTØR:

Øyvind Haraldseid

FOTO:

Forsiden: © Det egyptiske bibelselskap

Side 4: © Det ukrainske bibelselskap

Side 6, © Bible Society of Kenya

Side 9: © Det Norske Bibelselskap

Side 12: © Tone Leksbø Walgermo

Hjemmeside: www.bibel.no

Kontonr.: 3000 16 16850



Bibelselskapet ble stiftet i 1816 og er en økumenisk stiftelse med formål å utbre Bibelen og gjøre den tilgjengelig for alle.

FORMÅLET ER nedfelt i vedtektenes § 2 på følgende måte:

Bibelselskapets formål er å utbre Den hellige skrift.
Dette formål skal fremmes

- a) ved å sørge for oversettelse av Bibelen til bokmål, nynorsk og samiske språk
- b) ved å utgi Bibelen i ulike utgaver og deler med sikte på at den skal nå ut til flest mulig
- c) ved å utgi andre produkter der innholdet har tilknytning til bibeltekst eller springer ut av Bibelen som grunnlaget for tro og liv, tanke og tradisjon, kultur og samfunn
- d) ved å fremme bruk av Bibelen i Norge
- e) ved bibelmisjon i andre land

For dette formål arbeider selskapet sammen med De forente bibelselskaper og norske kirkesamfunn og organisasjoner.